



2012 Zivildienst Service civil Servizio civile



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Vollzugsstelle für den Zivildienst ZIVI
Organe d'exécution du service civil ZIVI
Organo d'esecuzione del servizio civile ZIVI

Vorwort

Zum Abschied auch ein wenig stolz

Der Zivildienst zählt heute über 100 Mitarbeitende und rund 30 000 Zivis, die 2012 1,2 Millionen Dienstage geleistet haben. Wer hätte das gedacht, als ich im Sommer 1987 den Vollzug des Zivildienstes konzipierte!

Die Armee sah sich mit Militärdienstverweigerern aus Gewissensgründen konfrontiert. Deshalb gibt es den Zivildienst. Für dieses Problem bietet er eine nachhaltige Lösung. Wer erinnert sich noch daran, dass Gewissensregungen früher bestraft wurden? Der Zivildienst wird heute nicht mehr mit dieser ursprünglichen Problemstellung in Verbindung gebracht, sondern mit den von Zivis erbrachten Leistungen und mit dem Sinn, der damit verbunden ist.

Der Zivildienst ist und bleibt ein Ersatzdienst. Das dürfen wir nicht ausser Acht lassen, wenn wir über seine Zukunft nachdenken. Wer Zivildienst leistet, erfüllt seine Dienstpflicht. Aus Gewissensgründen macht er dies ausserhalb der Armee. Damit verbinde ich zwei Ansprüche: Der Zivi soll ein Maximum an Nutzen für Staat und Gesellschaft stiften. Und er soll seine Tätigkeit im Zivildienst derart positiv erleben, dass er sich lebenslang für Staat und Gesellschaft engagieren wird. Hierin liegt für mich die staatsbürgerliche Aufgabe des Zivildienstes.

Der Zivildienst bietet viele Optionen. Mit Schwerpunktprogrammen wollen wir in der Vielfalt Orientierung bieten, dem Zivildienst ein Profil geben und ihm zur Wiedererkennbarkeit verhelfen. Darum sind die Schwerpunktprogramme Thema dieses Geschäftsberichts.

Auf das seit 1987 Erreichte dürfen wir stolz sein. Mit Zufriedenheit danke ich allen, die uns – und mich – im vergangenen Jahr und in den letzten 26 Jahren unterstützt haben. Das Schiff fährt weiter, auch wenn der jetzige Kapitän von Bord geht. Dem Zivildienst und meinem Nachfolger wünsche ich eine weiterhin gedeihliche Entwicklung zum Wohl der Allgemeinheit.

Dr. Samuel Werenfels
Leiter Zivildienst

Avant-propos

Une certaine fierté

Le service civil compte aujourd'hui plus de 100 collaboratrices et collaborateurs et environ 30 000 civilistes, qui ont accompli 1,2 million de jours de service en 2012. Voilà qui semblait bien improbable au moment où j'ai jeté les bases de l'exécution du service civil en été 1987!

L'armée était alors confrontée au problème des objecteurs de conscience. C'est de là que vient le service civil, qui y apporte une solution durable. Qui se souvient aujourd'hui que les choix dictés par la conscience étaient auparavant punis? A l'heure actuelle, le service civil n'est plus associé à cette problématique, mais aux prestations fournies par les civilistes et au sens de leur engagement.

Le service civil est, et demeure, un service de remplacement. C'est un point à garder à l'esprit lorsque nous envisageons son avenir. En accomplissant le service civil, les civilistes s'acquittent de leur obligation de servir. Pour des raisons de conscience, ils le font en dehors de l'armée. Cela implique pour moi deux exigences: d'une part, le civiliste doit créer une utilité aussi grande que possible pour l'Etat et la société; d'autre part, il doit vivre son activité au service civil de manière positive afin que, sa vie durant, il continue à s'engager pour l'Etat et la société. Telle est d'après moi la mission citoyenne du service civil.

Le service civil offre de nombreuses possibilités. Les programmes prioritaires nous permettent de donner une orientation à cette diversité et d'offrir au service civil un profil qui le rende reconnaissable. C'est pourquoi les programmes prioritaires sont au centre du présent rapport d'activité.

Nous pouvons être fiers de ce que nous avons accompli depuis 1987. Je suis heureux de remercier aujourd'hui tous ceux qui nous ont soutenus – qui m'ont soutenu – l'année passée et au cours des 25 précédentes. Le bateau poursuit sa route, même si le capitaine actuel quitte son bord. Je souhaite au service civil et à mon successeur que le développement actuel se poursuive, pour le plus grand bien de la collectivité.

Samuel Werenfels
Chef du service civil

Prefazione

Lascio con una punta d'orgoglio

Il servizio civile conta oggi più di 100 collaboratori e quasi 30 000 civilisti, che nel 2012 hanno prestato 1,2 milioni di giorni di servizio. Chi se lo sarebbe aspettato nel 1987, quando ho ideato il servizio civile?

All'epoca l'esercito doveva affrontare la questione degli obiettori di coscienza che si rifiutavano di svolgere il servizio militare. Per questo è stato istituito il servizio civile, che offre una soluzione a lungo termine. Chi si ricorda più che in passato i moti di coscienza venivano puniti? Oggi il servizio civile non viene più associato a queste problematiche ma si rispecchia nei servizi forniti dai civilisti e nel senso della loro attività.

Il servizio civile è e rimane un servizio sostitutivo. Non dobbiamo dimenticarlo quando riflettiamo sul suo futuro. Chi presta servizio civile adempie il proprio obbligo di servizio ma, per motivi di coscienza, lo fa al di fuori dell'esercito. Per me ciò implica due condizioni: il civilista deve fornire allo Stato e alla società un servizio il più utile possibile e vivere questa esperienza positivamente così da essere portato a impegnarsi per lo Stato e per la collettività durante tutta la vita. È questo per me il principale valore civico del servizio civile.

Il servizio civile offre varie possibilità. I programmi prioritari servono per aiutare ad orientarsi all'interno di questa varietà e per caratterizzare i civilisti rendendoli riconoscibili. Ecco perché il rapporto di gestione si occupa dei programmi prioritari.

Dobbiamo essere fieri dei traguardi raggiunti fino ad oggi ed è con grande soddisfazione che ringrazio tutti coloro che ci hanno – e mi hanno – sostenuto in questi 26 anni. La barca continuerà a navigare anche con un nuovo capitano. Auguro al servizio civile e al mio successore di proseguire con successo il cammino intrapreso per il benessere della collettività.

Dott. Samuel Werenfels
Capo del servizio civile



Schwerpunktprogramme Konzentrierte Kraft

Wer die Wahl hat, hat die Qual: Zivildienst-einsätze sind möglich auf über 12 000 Plätzen in acht verschiedenen Tätigkeitsbereichen. Trotzdem leisteten Zivis vergangenes Jahr drei Viertel aller Dienstage entweder in der Pflege und Betreuung von Menschen oder im Umwelt- und Naturschutz. Grund dafür sind die beiden gleichnamigen Schwerpunktprogramme: Sie erlauben dem Zivildienst, die Wirkung seiner Einsätze zu bündeln.

Zusammen mit Branchenverbänden kann die Vollzugsstelle die Einsätze in Bereichen forcieren, in welchen nachgewiesener Handlungsbedarf bei gleichzeitigem Ressourcenmangel besteht. Trotzdem darf diese Konzentration weder den Arbeitsmarkt noch den Wettbewerb tangieren. Für eine optimale Wirkung bereitet die Vollzugsstelle die Zivis in Kursen auf ihre Aufgaben in den Schwerpunktprogrammen vor.

Ob die Wirkungsziele erreicht werden, ermittelt die Vollzugsstelle regelmässig: Die Betriebe im Schwerpunktprogramm «Pflege und Betreuung» gaben übereinstimmend an, dass die Zivis das Personal entlasten. Die Betreuungszeit konnte erhöht und damit das allgemeine Wohlbefinden der zu Betreuenden gesteigert werden. Doch auch bei den Zivis blieb die Wirkung nicht aus: Eine grosse Mehrheit der Zivis hat ihre Sozialkompetenzen erweitert. Ein Drittel der befragten Zivis gab sogar an, sich durch den Einsatz beruflich oder persönlich neu orientiert zu haben.

Damit die nötige Konzentration erreicht werden kann, ist die Wahlmöglichkeit der Zivis eingeschränkt: Der lange Einsatz muss zwingend in einem Schwerpunktprogramm geleistet werden. 2004, zu Beginn der Schwerpunktprogramme, wurden gerade einmal 19% der Dienstage in diesen Bereichen geleistet, 2012 lag diese Quote bei 78%. Die Qualitätssteigerung in den Betrieben offenbart sich demnach auch in konzentrierter Kraft. Die Schwerpunktprogramme wirken.

Les programmes prioritaires Concentration des forces

L'embarras du choix: il est possible d'accomplir des affectations dans plus de 12 000 places et huit domaines d'activité différents. Pourtant, l'année dernière, les trois quarts des jours de service ont été accomplis dans les soins et l'assistance ou dans la protection de la nature et de l'environnement. La raison? Les programmes prioritaires, qui permettent au service civil de focaliser l'effet des affectations.

D'entente avec les associations professionnelles, l'organe d'exécution peut orienter les affectations dans des domaines où le besoin est réel, mais où les ressources font défaut. Il s'agit toutefois de veiller à ce que cette concentration ne vienne pas influencer le marché du travail ni le jeu de la concurrence. Pour que les civilistes soient aussi efficaces que possible, l'organe d'exécution les fait participer à des cours qui les préparent à leurs tâches.

L'organe d'exécution vérifie régulièrement si les objectifs en matière d'efficacité ont été atteints et les établissements du programme prioritaire «Soins et assistance» sont unanimes: les civilistes déchargent le personnel. Le temps de prise en charge a pu être augmenté, pour le plus grand bien-être des personnes concernées. Et pour les civilistes aussi, les effets positifs se font sentir: la grande majorité d'entre eux a élargi ses compétences sociales. Un tiers des civilistes interrogés a même déclaré s'être réorienté professionnellement ou avoir fait de nouveaux choix personnels à la suite de son affectation.

Pour que la concentration souhaitée puisse être atteinte, l'éventail de choix offert aux civilistes est restreint: l'affectation longue doit être accomplie dans un programme prioritaire. En 2004, quand les programmes prioritaires ont été lancés, seulement 19% des jours de service ont été accomplis dans ces domaines, contre 78% en 2012. Cette concentration des forces se voit aussi à l'amélioration de la qualité dans les établissements. Les programmes prioritaires font mouche.

Programmi prioritari Concentrare le risorse

Nel servizio civile c'è l'imbarazzo della scelta: sono oltre 12 000 gli impieghi disponibili in otto diversi ambiti d'attività. Ciononostante l'anno scorso tre quarti dei civilisti hanno optato per l'assistenza e la cura delle persone o per la protezione della natura e dell'ambiente. È merito degli omonimi programmi prioritari, che permettono di moltiplicare l'effetto degli impieghi.

D'intesa con le associazioni professionali l'Organo d'esecuzione può imporre di svolgere impieghi negli ambiti in cui c'è un effettivo bisogno di intervento ma mancano le risorse. Questa misura però non deve incidere sul mercato del lavoro né sulla concorrenza. Per una riuscita ottimale l'Organo d'esecuzione prepara i civilisti ai loro compiti nei programmi prioritari tramite corsi specifici.

L'Organo d'esecuzione verifica regolarmente se gli obiettivi fissati sono stati raggiunti: gli istituti che hanno partecipato al programma prioritario «Assistenza e cura» concordano sul fatto che i civilisti alleggeriscono il carico di lavoro del personale, che il tempo dedicato alle cure è aumentato e che il benessere delle persone assistite è migliorato. Anche da parte dei civilisti i giudizi sono positivi: la maggioranza afferma di aver ampliato le proprie competenze sociali, mentre un terzo dichiara che l'impiego ha addirittura influito sulla scelta del futuro personale e professionale.

Per garantire una distribuzione ottimale degli impieghi, le possibilità di scelta dei civilisti sono limitate: l'impiego di lunga durata deve essere svolto obbligatoriamente in un programma prioritario. Nel 2004, quando sono stati avviati questi programmi, i giorni di servizio prestati in questi ambiti erano solo il 19% mentre nel 2012 si è arrivati al 78%. L'aumento della qualità negli istituti d'impiego si esprime anche con la capacità di concentrare le risorse. In conclusione, quindi, i programmi prioritari funzionano.



**Schwerpunktprogramm
«Umwelt- und Naturschutz»**
Zivis als Multiplikatoren

Anmutig breitet der Riesenbärenklau im Sommer seine Blütenstände aus. Und dann ist es zu spät: Die eingeschleppte Staude gehört zu den invasiven Neophyten. Verteilt sie einmal ihren Samen, verdrängt sie die einheimischen Pflanzenarten. Sie zu bekämpfen sei reine Handarbeit, weiss Sascha Gregori, Projektleiter «Problemartenbekämpfung» im Amt für Natur und Umwelt des Kantons Graubünden: «Abschneiden bringt nichts.» Der Wurzelknollen muss unter dem Boden abgestochen und das ganze Material sachgerecht entsorgt werden.

Basierend auf der Freisetzungsverordnung hat der Kanton Graubünden 2009 den Neophyten den Kampf angesagt. Die Umsetzung liegt bei den Gemeinden, der Kanton stellt ihnen Zivi-Teams zur Seite. Anders wäre der zu Beginn hohe Bekämpfungsaufwand nicht zu meistern. «Die Gemeinden fühlen sich so weniger im Stich gelassen», weiss Gregori. Die Arbeit der Zivis habe sie zudem für die Problematik sensibilisiert: «Die Zivis, das sind unsere Multiplikatoren.»

So kämpft sich auch an diesem Morgen im Mai eines der insgesamt sechs Teams durch das Gelände auf der Lenzerheide. Während der Gruppenleiter die Standorte im Katasterplan aktualisiert, setzen die anderen drei in der vom Regen durchnässten Landschaft die Spitzhacke an. «Grosse Biologiekenntnisse brauchen sie dafür nicht», erzählt der Projektleiter. «Wer einmal einen Tag lang den Riesenbärenklau ausgegraben hat, wird ihn auf Lebzeiten erkennen!»

Zivis, die nicht zu Hause übernachten, erhalten in den vom Kanton organisierten Unterkünften ein deftiges Znacht. Im Schwerpunktprogramm «Umwelt- und Naturschutz» wird hart zugepackt: Die Tätigkeiten müssen direkte Wirkung auf den Natur- und Landschaftsschutz, die Erhaltung der Artenvielfalt oder die Prävention von Folgen von Naturereignissen haben. Und das gibt Hunger!





Programme prioritaire «Protection de la nature et de l'environnement»

Les civilistes jouent un rôle de multiplicateurs

En été, la berce du Caucase ouvre gracieusement ses fleurs... et c'est déjà trop tard: cette herbacée vivace fait partie des plantes invasives et il suffit qu'elle dissémine une fois ses graines pour mettre en danger les espèces indigènes. La lutte contre cette plante ne peut se faire qu'à la main, nous dit Sascha Gregori, chef du projet de lutte contre les espèces invasives de l'office de la nature et de l'environnement du canton des Grisons. «Les couper ne sert à rien.» La racine tubéreuse doit être coupée à la bêche sous la terre et tous les restes de plante doivent être débarrassés dans les règles.

Sur la base de l'ordonnance sur la dissémination dans l'environnement, le canton des Grisons a déclaré la guerre aux néophytes en 2009. La mise en œuvre est l'affaire des communes, auxquelles le canton fournit des équipes de civilistes. Impossible de faire face autrement à la masse de travail que représente le début de cette lutte. «Les communes se sentent moins laissées en plan», selon Sascha Gregori. Il ajoute que le travail des civilistes les sensibilise à la problématique: «Les civilistes sont nos multiplicateurs».

Ce matin de mai, l'une des six équipes de civilistes se taille un chemin à travers la campagne de Lenzerheide. Pendant que le chef d'équipe note les zones nettoyées sur le plan cadastral, les trois autres jouent de la pioche dans le paysage détrempé. «Il n'y a pas besoin de grandes connaissances en matière de biologie», explique le chef de projet. «Si vous avez une fois passé toute une journée à déterrer des berces du Caucase, vous les reconnaîtrez toute votre vie!»

Pour ceux qui ne rentrent pas chez eux, un solide repas du soir attend les civilistes dans les lieux d'hébergement prévus par le canton. Au programme prioritaire «Protection de la nature et de l'environnement», on retrouve sérieusement ses manches: les activités doivent avoir un effet direct sur la protection de la nature et du paysage, la sauvegarde de la diversité des espèces ou la prévention des dommages causés par les catastrophes naturelles. Et ça creuse!

Programma prioritario «Protezione dell'ambiente e della natura»

I civilisti come promotori

D'estate il panace di Mantegazza dispiega con grazia le sue infiorescenze. A quel punto però è già troppo tardi: questa pianta importata appartiene infatti alle neofite invasive e, una volta sparsi i propri semi, distrugge la vegetazione indigena. La sua diffusione può essere arginata solo manualmente, come spiega Sascha Gregori, responsabile del progetto «Lotta alle specie problematiche» dell'Ufficio della natura e dell'ambiente del Canton Grigioni: «reciderlo non serve a niente». Il tubero deve essere tagliato sotto terra e il materiale va poi smaltito correttamente.

In base all'ordinanza sull'emissione deliberata nell'ambiente, nel 2009 il Canton Grigioni ha dichiarato guerra alle piante invasive affiancando ai Comuni, incaricati dell'attuazione, alcune squadre di civilisti. Senza di loro non sarebbe stato possibile portare a termine l'impresa, all'inizio piuttosto ardua. «In questo modo i Comuni non si sentono abbandonati» dice Gregori. Inoltre, il lavoro dei civilisti li ha sensibilizzati al problema: «I civilisti sono i nostri promotori».

In questa mattinata di maggio una delle sei squadre di civilisti è all'opera nelle campagne intorno a Lenzerheide. Mentre il caposquadra aggiorna la posizione sulla mappa catastale, gli altri tre civilisti scavano con i picconi nella terra umida per la pioggia. «Non servono grandi conoscenze di biologia, chi ha passato un giorno intero a dissotterrare il panace di Mantegazza saprà riconoscerlo per tutta la vita» spiega il responsabile di progetto.

Per i civilisti che non tornano a casa a dormire il Cantone ha predisposto appositi alloggi dove viene offerta una cena sostanziosa. Nel programma prioritario «Protezione dell'ambiente e della natura» si lavora sodo: l'attività deve contribuire concretamente a proteggere la natura e il paesaggio, a tutelare la biodiversità o a prevenire gli effetti degli eventi naturali. E alla fine della giornata l'appetito non manca!

Schwerpunktprogramm «Pflege und Betreuung»

Nur ein wenig Aufmerksamkeit

Im Schwerpunktprogramm «Pflege und Betreuung» muss ein Zivi während mindestens 30% seiner Zeit in direktem Kontakt mit den zu betreuenden Personen stehen. Eine Maximalbeschränkung gibt es glücklicherweise nicht, sonst käme Patrick in Probleme. Denn loslassen können seine Klientinnen kaum. Patrick leistet seinen «Langen Einsatz» in der Fondation La Venoge, einem Alters- und Pflegeheim im waadtländischen Penthalaz.

«Ein Mann, der den Damen die verdiente Aufmerksamkeit schenkt.» Edwige Rossier, verantwortlich für die Aktivierung in Penthalaz, schätzt die Hilfe, die sie und die Bewohnerinnen und Bewohner durch die Zivis erhalten. Während ihre ausgebildeten Mitarbeitenden sich auf ihre Kernaufgaben konzentrieren können, übernimmt Patrick die kleinen Aufmerksamkeiten. Und sei es nur mit einer Partie des Brettspiels Solitaire. Obwohl er mit sieben Steinen Vorsprung gewinnt, erntet er von Mme D. Thormeyer ein Lächeln. Und die Aufforderung zur Revanche.

Das Spektrum der Einsatzmöglichkeiten in diesem Schwerpunktprogramm ist gross. Spitäler, Pflege- und Altersheime, Werkstätten für Behinderte, heilpädagogische Schulen, Kinderkrippen, Arbeitslosenprogramme oder Freizeitangebote für Jugendliche – etwas verbindet sie alle: In diesen Betrieben steht der zu pflegende oder zu betreuende Mensch im Vordergrund.

So auch an diesem Nachmittag in Penthalaz. Tee und Biskuits: Mit seinem Service verwöhnt Patrick die Damen des Hauses. Und er fühlt sich sichtlich wohl in seiner Rolle. Doch nicht alle seiner Klientinnen lassen sich gerne bedienen. Mme M. Meuwly schnürt sich täglich die Schürze. Mit Patricks Hilfe deckt sie den Tisch für das Abendessen. Und Mme A. Golay backt inzwischen einen frischen Kuchen. Welchen Patrick dann wieder servieren wird. Ein Traumschwiegersonn halt.

Programme prioritaire «Soins et assistance»

Aux petits soins

Les civilistes actifs dans le programme prioritaire «Soins et assistance» doivent passer au moins 30 % de leur temps de travail en contact direct avec les personnes dont ils s'occupent. Il n'y a fort heureusement pas de limite supérieure, sinon Patrick serait dans l'embarras... car les résidentes dont il s'occupe ne peuvent se passer de lui. Patrick accomplit son affectation longue à la Fondation La Venoge, un établissement médico-social situé à Penthalaz, dans le canton de Vaud.

«Voilà un homme qui accorde aux dames l'attention qu'elles méritent!» Edwige Rossier, responsable de l'animation à Penthalaz, apprécie l'aide que les civilistes leur apportent, à elle et aux résidentes. Tandis que le personnel diplômé se concentre sur les tâches essentielles, Patrick est aux petits soins. Avec Mme D. Thormeyer, par exemple, pour une partie de solitaire. Même s'il gagne avec sept pierres d'avance, elle le gratifie d'un sourire... et exige une revanche.

L'éventail des possibilités d'affectation dans ce programme prioritaire est large: hôpitaux, établissements médico-sociaux, ateliers pour personnes handicapées, écoles de pédagogie curative, crèches, programmes pour les demandeurs d'emploi ou offres de loisirs pour les jeunes... Mais il y a une constante: la personne est au premier plan.

C'est le cas cet après-midi à Penthalaz, où Patrick gâte les dames de la maison en leur apportant du thé et des biscuits. C'est un rôle qui lui va comme un gant. Mais toutes les résidentes ne souhaitent pas être servies: Mme M. Meuwly, par exemple, met chaque jour son tablier. Avec l'aide de Patrick, elle dresse la table pour le repas du soir, pendant que Mme A. Golay prépare un autre gâteau, que Patrick servira ensuite. Le genre idéal, en quelque sorte.

Programma prioritario «Assistenza e cura»

Per un po' di attenzioni in più

Il programma prioritario «Assistenza e cura» prevede che il civilista stia a contatto diretto con le persone da assistere per almeno il 30% dei suoi giorni di servizio. Un limite massimo per fortuna non esiste, altrimenti per Patrick sarebbe un problema. Le sue signore, infatti, non lo lascerebbero andare via facilmente. Patrick sta svolgendo il suo impiego di lunga durata presso la fondazione La Venoge, una casa per anziani nel paesino vodese di Penthalaz.

«Finalmente un uomo che riserva alle donne le dovute attenzioni.» Edwige Rossier, responsabile delle attività ricreative a Penthalaz, apprezza l'aiuto fornito a lei e agli ospiti della casa dai civilisti. Mentre i suoi collaboratori specializzati svolgono le attività principali, Patrick si occupa di quelle più ricreative. Per esempio organizzando una partita a Peg Solitaire. Nonostante abbia vinto con oltre sette pedine di vantaggio, riesce a strappare alla signora Thormeyer un sorriso e la promessa di una rivincita.

I contesti in cui è possibile svolgere gli impieghi di questo programma prioritario sono diversi (ospedali, case di cura e per anziani, laboratori per disabili, scuole di pedagogia curativa, asili nido, progetti per disoccupati, attività ricreative per i giovani) ma hanno tutti in comune una cosa: l'attenzione per la persona da assistere o da curare.

È ciò che accade anche a Penthalaz. È pomeriggio e Patrick sta viziando le signore con tè e biscotti. In questo ruolo si sente perfettamente a suo agio, anche se non tutte le clienti aspettano solo di essere servite. Ogni giorno, infatti, la signora Meuwly si mette il grembiule e con l'aiuto di Patrick apparecchia la tavola per la cena. La signora Golay, invece, ha appena infornato un dolce, che Patrick servirà. Questo ragazzo è proprio il genere ideale!



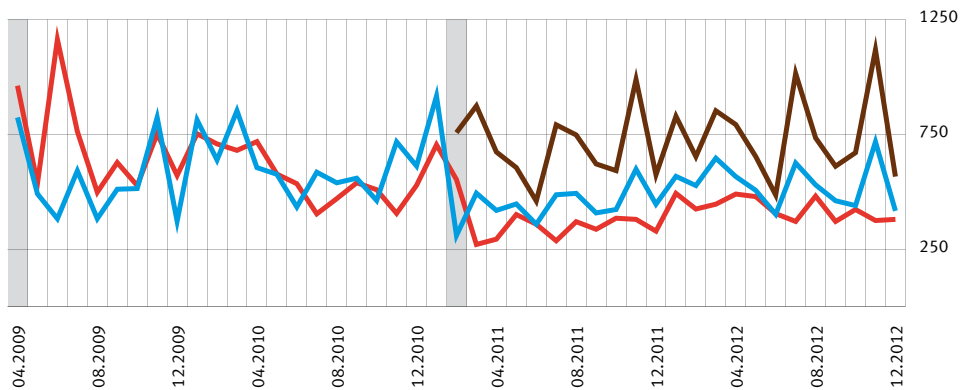
Der Zivildienst in Zahlen
Le service civil en chiffres
Il servizio civile in cifre

Zulassungen zum Zivildienst
Admissions au service civil
Ammissioni al servizio civile

Jahr	Anzahl	1500	3000	4500	6000	7500
> 2008	1'632	[Bar chart showing 1,632 admissions]				
> 2009	6'720	[Bar chart showing 6,720 admissions]				
> 2010	6'826	[Bar chart showing 6,826 admissions]				
> 2011	4'670	[Bar chart showing 4,670 admissions]				
> 2012	5'139	[Bar chart showing 5,139 admissions]				

Zulassungsverfahren
Procédure d'admission
Procedura d'ammissione

- Zulassungen
Admissions
Ammissioni
- Eingereichte Gesuche
Demandes déposées
Domande presentate
- Formularbestellungen
Commandes de formulaires
Richieste di modulo



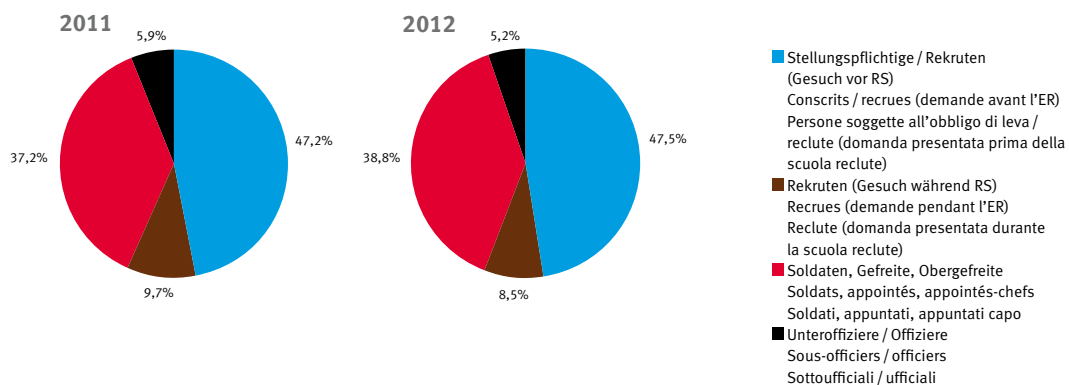
04/2009
 Einführung des Tatbeweises
 Introduction de la preuve par l'acte
 Introduzione della prova dell'atto

02/2011
Verordnungsrevision
 Das Gesuchsformular wird auf Anfrage in personalisierter Form zugestellt. Wer das Gesuch eingereicht hat, muss der Vollzugsstelle nach vier Wochen Bedenkfrist mitteilen, ob er am Gesuch festhält. Unterbleibt eine Mitteilung, wird auf das Gesuch nicht eingetreten.

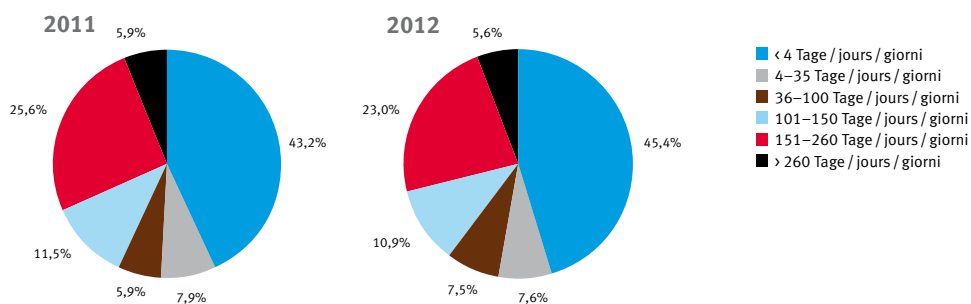
Révision de l'ordonnance
 Le formulaire de demande est envoyé sur demande sous une forme personnalisée. La personne qui a déposé la demande dispose d'un délai de réflexion de quatre semaines pour faire savoir à l'organe d'exécution si elle maintient sa demande. A défaut, l'organe d'exécution n'entrera pas en matière sur la demande.

Revisione dell'ordinanza
 Su richiesta, il modulo di domanda viene inviato in forma personalizzata. Alla scadenza di un periodo di riflessione di quattro settimane, chi ha presentato domanda d'ammissione deve confermare quest'ultima all'organo d'esecuzione. In assenza di una tale conferma, la domanda non viene presa in considerazione.

Militärischer Grad der Gesuchsteller Grade militaire de l'auteur de la requête Grado militare dei richiedenti



Anzahl geleistete Militärdiensttage zum Zeitpunkt der Zulassung zum Zivildienst Nombre de jours de service militaire accomplis au moment de l'admission au service civil Numero di giorni di servizio militare prestati al momento dell'ammissione al servizio civile



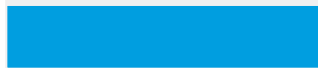

















Rechnung und Kosten Compte et coûts Bilancio e costi

Jahr Année Anno	Erfolgsrechnung Compte de résultats Conto economico		Stückkosten Coûts unitaires Costo unitario
	Aufwand Charges Spese	Ertrag Produits Ricavi	pro Dienstag par jour d'affectation per giorno d'impiego
> 2007	13'024'817	4'350'825	20.45
> 2008	13'776'906	4'196'835	20.30
> 2009	17'095'110	5'488'462	18.00
> 2010	18'353'909	9'560'653	7.45
> 2011	23'153'184	13'780'558	6.45
> 2012	26'354'866	17'444'350	4.95

Geleistete Dienstage pro Betriebsart 2012

Jours de service civil accomplis selon le genre d'établissement d'affectation 2012

Giorni di servizio prestati per ambito d'attività 2012

> Spitäler Hôpitaux Ospedali	141'245		12%
> Sonstige – Gesundheitswesen Autres – santé Altri settori sanitari	55'802		4,7%
> Institutionen für Betagte Institutions pour personnes âgées Istituzioni per persone anziane	182'738		15,6%
> Institutionen für Behinderte Institutions pour personnes handicapées Istituzioni per disabili	160'871		13,7%
> Jugendbereich Domaine de la jeunesse Ambito della gioventù	141'917		12%
> Asylwesen Domaine de l'asile Settore dell'asilo	23'729		2%
> Suchtbereich Domaine des toxicomanies Ambito della tossicodipendenza	21'135		1,8%
> Arbeitslosenbereich Domaine de l'assurance-chômage Ambito della disoccupazione	19'132		1,6%
> Sonstige – Sozialwesen Autres – service social Altri ambiti sociali	141'867		12%
> Archive / Bibliotheken Archives / bibliothèques Archivi / Biblioteche	22'048		1,9%
> Denkmalpflege / Archäologie Conservation des biens culturels / archéologie Conservazione dei monumenti storici / Archeologia	16'696		1,4%
> Museen Musées Musei	24'210		2%
> Pflege / Unterhalt im Umweltbereich Soins / entretien dans le domaine de l'environnement Cura / Manutenzione (ambiente)	70'049		5,9%
> Projekte im Umweltbereich Projets dans le domaine de l'environnement Progetti nel settore ambientale	82'270		7%
> Forst Entretien des forêts Manutenzione forestale	3'814		0,3%
> Private Bauernbetriebe Exploitations agricoles privées Aziende agricole private	34'025		2,9%
> Übrige landwirtschaftliche Betriebe Autres exploitations agricoles Altre aziende agricole	4'696		0,4%
> Entwicklungszusammenarbeit Coopération au développement Cooperazione allo sviluppo	33'079		2,8%
> Katastrophen Catastrophes Catastrofi	0		0%
> Notlagen Situations d'urgence Situazioni d'emergenza	0		0%
> Total geleistete Dienstage Total des jours de service civil accomplis Giorni di servizio prestati	1'179'323		





2012

Die Mitarbeitenden der Vollzugsstelle Les collaborateurs de l'organe d'exécution I collaboratori dell'Organo d'esecuzione

Zentralstelle Thun Organe central Thoune Organo centrale Thun		Eintritt Entrée Entrata	Austritt Départ Uscita
		▼	▲
Alvaro	Jsabel		
Argay	Piera	1.6.2012	
Baumann	Thomas		
Berchtold	Monika		
Blanchard	Michael	1.2.2012	
Blum	Christina	1.12.2012	
Böhler	Lorenz	21.5.2012	22.6.2012
Bosshart	Markus		
Büchi	Niklaus	30.4.2012	14.5.2012
Bühlmann Ahmed	Ursula		
Chatagny	Delphine Marion		
Di Egidio	Liliane		
Dubach	Susanne		
Fakiry	Milad		
Gaensli	Florentina		31.7.2012
Geiersberger	Sandra		
Jenni	Daniela		
Jost	Mathilde		
Kürsteiner Majithia	Gisela		
Linder	Régine		
Luck	Silke	15.11.2012	
Lukasewitz	Stephan		
Mann	Regina		
Mischler Drozd	Jasmin	1.2.2012	
Niederhauser	Christoph		31.10.2012
Nydegger	Joël	20.3.2012	31.7.2012
Ottiger	Daniela		
Pfander	Fabian		
Ramseier	Marco	1.4.2012	
Reichmuth	Alexander		
Richterich	Christian		
Rolli	Urs	1.10.2012	
Rüeggsegger	Olivier		
Ryser	Johanna		
Schär	Astrid		
Schenk	Heinz	1.9.2012	
Stoffel	Lukas		
Streun	Manuel	1.8.2012	
Vögele	Gustav		
von Känel	Michelle		
Weber	Matthias		
Wenger	Hanspeter		
Werenfels	Samuel		
Widmer	Sidonia		
Ausbildungszentrum Schwarzenburg Centre de formation Schwarzenburg Centro di formazione Schwarzenburg			
Jenni	Stefan	21.5.2012	22.6.2012
Neuhaus	Manuela	12.7.2012	
von Niederhäusern	Doris	1.5.2012	
Wyssbrod	Barbara		

Regionalzentrum Aarau		Eintritt Entrée Entrata	Austritt Départ Uscita
Böhler	Lorenz	1.9.2012	
Bürgisser	David		
Disler	Katharina		
Fankhauser	Simone	1.12.2012	
Heiniger Good	Irene		
Hostettler	Sabine	1.12.2012	
Hufschmid	Andreas	1.11.2012	
Kehrli	Nadja	1.9.2012	
Kost	Samuel		30.8.2012
Kurtanovic	Mithat		
Luchsinger	Andreas		
Mahmudi	Fatlind	9.1.2012	31.12.2012
Marti	Vanessa		
Sägesser	Jennifer		31.7.2012
Stamm	Helen		
Staubli	Manuela		
Vonwyl	Nita	1.11.2012	
Wyss	Patricia		
Wyssmann	Fabian		

Centre régional de Lausanne

Ajanovic	Lejla		
Bovey	Doriane		
Candaux	Johann		
Cartier	Cécile		
Cerone	Franco		
Chabrier	Raymonde		
Duvoisin	Jean-Jacques		
Estoppey	Adrien		
Fellahi	Nadjib		
Girard	Maria		
In-Albon	Frédéric		
Opčin	Loïc		
Paris	Jennifer		
Pfund	Sandrine		
Piccand	Shandrika		
Piselli Michaud	Giuliana		
Romanens	Valérie		
Trallero	Nathalie	1.2.2012	
Verraires	Nicolas		

Regionalzentrum Luzern

Beyeler	Cornelia		
Cokovic	Adnesa		
Emmenegger	Franz		
Meyer	Barbara		
Mourad	Marielle		
Roos	Sabrina		
Sieger	Patrick	1.3.2012	30.6.2012
Theuerzeit	Samuel		

Centro regionale Rivera		Eintritt Entrée Entrata	Austritt Départ Uscita
Beltrametti	Oskar		
Brunetti	Corinne	8.10.2012	
Lancini	Susanna		
Lienhard	Katia		30.9.2012
Pittà Buetti	Nadia Petra		

Regionalzentrum Rüti

Brändli	Nadine		
Cathomen	Claudia		
Domeisen	Martina		
Egli	Roland		
Fasser	Madlaina		
Hubschmid	Sarah		
Jegher Küng	Angela		
Kehl	Nicole		
Kessler	Janine		
Kindschi	Claudio		31.7.2012
Kutlesa	Ruzica		
Michel	Sabrina		
Mikic	Danjela		
Müller	Matthias		
Schelb	Michael		
Schmid	Astrid		
Schuler	Paola Silvana		
Stucki	Esther		
Tschudi	Judith		
van Haaften	Mirjam		
Vitali	Daria Alessia		

Regionalzentrum Thun

Aemmer	Matthias	15.4.2012	
Bachmann	Judith		
Della Valle	Candida		
Domingues	David		
Friedrich	Gisela		
Gasser	Marcel		
Imeri	Qendresa		
Luder	André		
Mathys	Paul		
Merki	Barbara		
Müller	Jonatan		
Rätz	Erich	1.1.2012	
Ruchti	Karin		31.1.2012
Stasesin	Josef		
Zurbügg	Karin		

Gastbeiträge Zum Abschied

Der Zivildienst in der Schweiz ist eine Erfolgsgeschichte. Das hat viel mit Samuel Werenfels zu tun. Er war nicht nur von Anfang an dabei, sondern seine grosse Leistung war es, den Zivildienst auf den Grundwerten des politischen Liberalismus aufzubauen. Er wusste, dass nur jene Ausserordentliches leisten, die auch selber Verantwortung übernehmen, sich selber organisieren und ihr Gewissen und ihre Motivation zum Tragen bringen können. Er ist ein hervorragender Kommunikator und Netzwerker, der zu allen involvierten Kreisen sehr enge und tragfähige Beziehungen pflegte.

Noch heute gibt es jedoch Gruppen, die sich mit der Verankerung des Zivildienstes in der Bundesverfassung nicht abgefunden haben. Es ist zu hoffen, dass auch der Nachfolger von Samuel Werenfels Wege finden wird, die Kritiker vom Sinn und Nutzen des Zivildienstes zu überzeugen, und dass er diesen auf liberaler und sozialer Grundlage entsprechend den neuen Herausforderungen weiterentwickeln kann.

Ich danke Samuel Werenfels für das unermüdliche Engagement für einen glaubwürdigen Zivildienst. Seine sachlichen, argumentativ fundierten und stets bestimmten Auftritte in der Sicherheitspolitischen Kommission habe ich stets sehr geschätzt.

Evi Allemann
Nationalrätin

Ich habe Herrn Werenfels in der Sicherheitspolitischen Kommission immer als überlegten und sehr kompetenten, sachlichen Leiter der Vollzugsstelle für den Zivildienst kennen gelernt. Er hat sich stets dafür eingesetzt, dass die Kosten des Vollzugs tief sind sowie die Verwaltung und Organisation trotz erheblicher Zunahme der Anzahl der Zivildienstleistenden effizient bleiben. Es war ihm immer wichtig, dass der Zivildienst als Alternative zum Dienst in der Armee für die jungen Männer als Dienst an der Gesellschaft und damit am Staat stiftend und sinnvoll ist, ja gar für die Zivildienstleistenden auch eine Herausforderung darstellt. Ich schätzte sein persönliches Engagement für ein liberales Vollzugsmodell, das eben kein Beschäftigungsprogramm sein darf!

Samuel Werenfels stand immer dafür ein, dass der Dienst dort geleistet wird, wo die jungen Männer gebraucht werden und wo eine positive Wirkung auch für die Gesellschaft bzw. den Einsatzbetrieb erzielt wird. Er hat es auch geschafft, genügend Betriebe zu finden, die bereit waren, die Zivis zu engagieren, und die Organisation so zu gestalten, dass der Dienst sowohl für die Zivis persönlich als auch für die Betriebe eine Bereicherung ergaben.

Von ganzem Herzen danke ich Herrn Werenfels für sein grosses und unermüdliches Engagement und wünsche ihm auf seinem weiteren Lebensweg beruflich und persönlich alles Gute, viel Erfolg, Zufriedenheit und Erfüllung.

Corina Eichenberger
Nationalrätin



Contributions En guise d'adieu

Le service civil en Suisse est une véritable success story! Et Samuel Werenfels y est pour quelque chose. Il ne s'est pas contenté d'être là depuis le début: il a réussi l'exploit de construire le service civil sur les valeurs du libéralisme politique. Il savait que, pour accomplir de grandes choses, il faut savoir prendre des responsabilités et s'investir corps et âme. C'est un communicateur hors pair, qui entretenait un réseau très étroit de relations solides dans tous les milieux concernés.

Aujourd'hui encore, il y a des groupes qui ne s'accrochent pas à l'inscription du service civil dans la Constitution fédérale. Il faut espérer que le successeur de Samuel Werenfels trouvera lui aussi des manières de convaincre les opposants du sens et de l'utilité du service civil et qu'il pourra continuer à le développer sur des bases libérales et sociales pour faire face aux nouveaux défis.

Je remercie Samuel Werenfels de son engagement infatigable en faveur d'un service civil crédible. J'ai toujours beaucoup apprécié ses interventions à la Commission de la politique de sécurité: réalistes, bien argumentées et fermes.

Evi Allemann
conseillère nationale



Contributi esterni

Commiati

Lors de ses interventions à la Commission de la politique de sécurité, Samuel Werenfels m'a toujours fait l'effet d'un chef du service civil réfléchi, très compétent et pragmatique. Il s'est investi sans relâche pour que les coûts de l'exécution soient bas et que l'administration et l'organisation restent efficaces malgré l'augmentation considérable du nombre des civilistes. Il attachait une importance particulière à ce que le service civil, en tant que service rendu à la société et donc à l'Etat, soit porteur de sens et utile, et à ce qu'il représente un défi pour les jeunes hommes ayant choisi cette alternative au service militaire. J'apprécie son engagement personnel pour un modèle d'exécution libéral qui ne soit pas un programme d'occupation.

Samuel Werenfels a toujours défendu le fait que le service soit accompli là où il y a un réel besoin du soutien de ces jeunes hommes et où ils peuvent apporter quelque chose à la société et à leur établissement d'affectation. Il est parvenu à trouver suffisamment d'établissements disposés à engager des civilistes et à adapter l'organisation de manière que leur service soit un enrichissement aussi bien pour eux que pour les établissements.

C'est de tout cœur que je remercie Monsieur Werenfels pour son dévouement et son engagement infatigable. Je forme ici mes vœux les meilleurs pour son avenir et lui souhaite succès, satisfaction et épanouissement.

Corina Eichenberger
conseillère nationale

La storia del servizio civile in Svizzera è la storia di un successo, e molto lo si deve a Samuel Werenfels. Egli non solo è stato presente fin dalla nascita del servizio civile, ma soprattutto ha avuto il merito di fissarlo in maniera indissolubile ai valori fondamentali del liberalismo politico. È sempre stato consapevole che solo coloro che sanno assumersi le proprie responsabilità, essere ben organizzati e saper trasmettere i propri ideali e la propria motivazione realizzano imprese straordinarie. È un grande comunicatore, che è riuscito a stringere e mantenere stretti legami di fiducia con tutte le parti interessate.

Sono però tuttora presenti gruppi che non si sono rassegnati all'inserimento del servizio civile nella Costituzione federale. La speranza è dunque quella che anche il successore di Samuel Werenfels riesca a convincere coloro che mettono in dubbio il ruolo e l'utilità del servizio civile e sappia sviluppare ulteriormente quest'ultimo basandosi su principi liberali e sociali, rendendolo così in grado di affrontare le sfide future.

Desidero ringraziare Samuel Werenfels per lo straordinario impegno riservato alla credibilità del servizio civile. Ho sempre apprezzato molto la concretezza, la fondatezza e la determinazione dei suoi interventi presso la Commissione della politica di sicurezza.

Evi Allemann
consigliera nazionale

Ho avuto modo di conoscere il signor Werenfels all'interno della Commissione della politica di sicurezza e l'ho sempre considerato una persona attenta, concreta e molto competente. In qualità di capo dell'Organo d'esecuzione del servizio civile si è costantemente impegnato per tenere bassi i costi esecutivi tutelando l'efficienza amministrativa e organizzativa nonostante il notevole aumento del numero di civilisti. Per lui era importante che i giovani vedessero il servizio civile come un'esperienza utile e piena di senso in quanto servizio allo Stato e alla società, se non addirittura come una sfida, oltre che come alternativa al servizio militare. Ammiro inoltre il suo impegno personale per un modello esecutivo liberale, che non rappresenti appunto un programma d'occupazione.

Samuel Werenfels ha sempre garantito che l'attività dei civilisti si svolgesse là dove ce n'era bisogno e dove poteva avere effetti positivi anche per la società o per l'istituto d'impiego. È inoltre riuscito a trovare abbastanza istituti d'impiego disposti ad assumere civilisti e a fare in modo che il servizio fosse un'occasione di arricchimento sia per i civilisti, sia per gli istituti d'impiego.

Ringrazio di cuore il signor Werenfels per il suo instancabile impegno e gli faccio i miei migliori auguri per un futuro privato e professionale ricco di successi e soddisfazioni.

Corina Eichenberger
consigliera nazionale



Herausforderungen 2013 Unter neuer Leitung

Am 1. August 2013 wird Christoph Hartmann die Nachfolge von Samuel Werenfels antreten. Der Jurist hat in den letzten 17 Jahren beim IKRK gearbeitet, zuletzt als Delegationsleiter in Kirgistan. Erst kürzlich hat der künftige Leiter Zivildienst an der Universität Genf eine Weiterbildung mit dem «MAS International and European Security» abgeschlossen. In der Vollzugsstelle erwarten ihn und seine Arbeitskolleginnen und -kollegen unter anderem folgende Herausforderungen:

Welche Rolle spielt der Zivildienst in der Sicherheitspolitik? Besteht ein Bedarf an Zivildienstesätzen im Zusammenhang mit Katastrophen und Notlagen? Im Auftrag des Bundesrates müssen wir diese Fragen zusammen mit den weiteren Akteuren des Sicherheitsverbundes Schweiz bis Ende Jahr klären.

2014 soll unsere neue Fachapplikation in Betrieb gehen. Mit ihr verwalten wir die Einsätze, die Zivis und die Betriebe. Aber nicht nur: Über E-Government-Schnittstellen können künftig sowohl Einsatzbetriebe als auch Zivis elektronisch mit uns kommunizieren. Und haben so jederzeit den Überblick.

Beschäftigten werden uns auch die Vorarbeiten zur Revision des Zivildienstgesetzes: Die Weiterentwicklung der Armee und Änderungen im normativen Umfeld verlangen auch Anpassungen unsererseits. Und wir bauen, gemäss der Motion von Nationalrat Walter Müller, die Ausbildung weiter aus. Darüber hinaus optimieren wir unseren Vollzug und prüfen in diesem Rahmen, ob Zivis den Schulen unterstützend zur Seite stehen können.

Défis 2013 Une nouvelle direction pour l'organe d'exécution

Le 1^{er} août 2013, Christoph Hartmann prendra la succession de Samuel Werenfels après 17 années au CICR, où il a occupé dernièrement le poste de chef de délégation au Kirghizistan. Tout récemment, le juriste a obtenu le diplôme de «MAS International and European Security» à l'Université de Genève. Dans sa nouvelle fonction, plusieurs défis l'attendent, qu'il devra relever avec ses collègues.

Quel rôle le service civil joue-t-il dans la politique de sécurité? Existe-t-il des besoins en termes d'affectations de service civil pour le traitement des catastrophes et des situations d'urgence? Le Conseil fédéral nous a chargés de trouver des réponses à ces questions d'ici la fin de l'année, en collaboration avec les autres acteurs du Réseau national de sécurité.

En 2014, nous inaugurerons notre nouvelle application, qui nous permettra de gérer les affectations, les civilistes et les établissements d'affectation. Et ce n'est pas son seul atout: à l'avenir, les établissements d'affectation et les civilistes pourront aussi communiquer avec nous par le biais de l'interface cyberadministration, ce qui leur permettra d'avoir une vue d'ensemble à tout moment.

L'organe d'exécution devra également s'occuper des travaux préparatoires en vue de la révision de la loi sur le service civil: des adaptations s'imposent en raison du développement de l'armée et de diverses modifications normatives. Par ailleurs, nous continuons à développer la formation, suite à la motion du conseiller national Walter Müller, et à optimiser l'exécution du service civil. Nous examinons en outre si les civilistes pourraient constituer un soutien pour les écoles.

Le sfide del 2013 Sotto una nuova guida

Il 1° agosto 2013 Christoph Hartmann subentrerà a Samuel Werenfels. Di professione giurista, negli ultimi 17 anni ha lavorato presso il CICR, dove da ultimo ha ricoperto l'incarico di capodelegazione in Kirghizistan. Di recente ha conseguito il «Master of Studies in International and European Security» all'Università di Ginevra. Insieme ai colleghi dell'Organo d'esecuzione dovrà affrontare alcune sfide importanti, tra cui:

Qual è il ruolo del servizio civile nella politica di sicurezza? È necessario impiegare civilisti in caso di catastrofi o di situazioni d'emergenza? Su incarico del Consiglio federale dovremo chiarire tali questioni insieme agli altri operatori della Rete integrata svizzera per la sicurezza entro la fine dell'anno.

Nel 2014 entrerà in funzione la nostra nuova applicazione che permetterà di gestire impieghi, civilisti e istituti d'impiego, ma non solo: grazie alle piattaforme di Governo elettronico, in futuro anche istituti d'impiego e civilisti potranno comunicare con noi direttamente per via elettronica e rimanere costantemente aggiornati.

Un'altra attività impegnativa saranno i lavori preparatori per la revisione della legge sul servizio civile: Lo sviluppo dell'esercito e le modifiche in ambito normativo, infatti, richiederanno adeguamenti anche da parte nostra. Inoltre, come richiesto nella mozione del consigliere nazionale Walter Müller, svilupperemo la nostra offerta formativa. Infine, continueremo a ottimizzare l'esecuzione e verificheremo se i civilisti possono fornire un aiuto alle scuole.

Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF
Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche DEFR
Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca DEFR

Vollzugsstelle für den Zivildienst ZIVI
Organe d'exécution du service civil ZIVI
Organo d'esecuzione del servizio civile ZIVI

www.zivi.admin.ch

Redaktion und Texte

[Olivier Rüegeberger, Heinz Schenk](#)

Traduction française

[Delphine Chatagny, Garbielle Sturm](#)

Traduzione verso l'italiano

[Servizio linguistico italofono della SG-DEFR](#)

Konzept und Kreation

[Werbelinie AG – Agentur für Kommunikation](#)

Fotografie / Photographie / Fotografia

[Arno Balzarini, KEYSTONE \(1,2,5,6,16\)](#)

[Laurent Gilliéron, KEYSTONE \(9,11,13,14,17,19\)](#)

[Gaëtan Bally \(3\)](#)

Die Aufnahmen in diesem Geschäftsbericht entstanden an folgenden Orten:

Les photos pour le rapport de gestion ont été prises dans les lieux suivants:

Le fotografie per questo rapporto di gestione sono state scattate nei seguenti luoghi:

[Amt für Natur und Umwelt, Kanton Graubünden](#)

[Fondation La Venoge, site de Penthalaz](#)

Herzlichen Dank für die Unterstützung

Un grand merci pour le soutien apporté

Grazie ai due istituti d'impiego per la collaborazione



Vollzugsstelle für den Zivildienst ZIVI
Organe d'exécution du service civil ZIVI
Organo d'esecuzione del servizio civile ZIVI
info@zivi.admin.ch
+41 33 228 19 99
www.zivi.admin.ch